

第五課 (續) — 與格 (dative 為格)、單數、複數

5.1 單字集

-a 結尾的男性名詞			動詞 (pr.3,s.)	
1.	tāpasa	苦行者	rodati	哭
2.	ācariya	老師、阿闍黎	hasati	笑
3.	vejja	醫生	labhati	得到、
4.	sīha	獅子	pavisati	進入
5.	luddaka	獵人	dadāti	給、佈施
6.	aja	山羊	ādadāti	取、拿、接受
7.	vānara / makkāṭa	猴子	kīḷati	玩
8.	lābha	利益、得利	nahāyati	洗澡、沐浴
9.	mañca	床	ākaḍḍhati	拉、抓、拖
10.	kuddāla	鋤頭、灰犁	pajahati	放棄、退出

5.2. -a 結尾的男性名詞之語尾變化 (曲用 Declension) <連載>

與格、為格 (dat.)

-āya / -ssa 語尾的格→被加到名詞語基而形成單數、與格→ m. s. dat.

-ānaṃ 語尾的格→被加到名詞語基而形成複數、與格→ m. p. dat.

與格字尾變化範例：

	單數 與格	複數 與格
1.	nara + āya / ssa	nara + ānaṃ
	= narāya / narassa	= narānaṃ
	對、為人	對、為人們
2.	mātula + āya / ssa	mātula + ānaṃ
	= mātulāya / mātulassa	= mātulānaṃ
	對、為叔叔	對、為叔叔們
3.	kassaka + āya / ssa	kassaka + ānaṃ
	= kassakāya / kassakassa	= kassakānaṃ
	對、為農夫	對、為農夫們

5.3. 在句子構造中的例子：訣竅是與格表達動作的【目的、間接受詞、對象】

	單數 與格	複數 與格
1.	Dhīvaro narāya macchaṃ āharati. 漁夫為人帶來魚。(目的)	Dhīvarā narānaṃ macche āharanti. 漁夫們為人們帶來很多魚。
2.	Putto mātulassa odanaṃ dadāti. 兒子給叔叔飯。(間接受詞)	Puttā mātulānaṃ odanaṃ dadanti. 兒子們給很多位叔叔飯。
3.	Vāṇijo kassakassa ajaṃ dadāti. 商人給農夫山羊。(間接受詞)	Vāṇijā kassakānaṃ aje dadanti. 商人們給農夫們很多隻山羊。

習題五

5.4 翻譯成中文：

1. Vāṇijo rajakassa sātakaṃ dadāti. → 商人給洗衣者衣服。
2. Vejjo ācariyassa dīpaṃ āharati. → 醫生帶來燈給老師。
(或醫生為老師帶來燈。)
3. Migā pāsānaṃhā pabbataṃ dhāvanti. → 很多隻鹿從石頭跑向山。
4. Manussā Buddhehi dhammaṃ labhanti. → 人們從諸佛得到佛法。
5. Puriso vej jāya sakaṭaṃ ākaḍḍhati. → 男人為醫生拉牛車。
6. Dārako hatthena yācakassa bhataṃ āharati. → 小孩用(一)手為乞丐帶來飯。
7. Yācako ācariyāya āvāṭaṃ khaṇati. → 乞丐為老師挖洞。
8. Rajako amaccānaṃ sātakaṃ dadāti. → 洗衣者給諸大臣很多件衣服。
9. Brāhmaṇo sāvakaṇaṃ mañce āharati. → 婆羅門為弟子們帶來很多張床。

10. Vānaro rukkhamhā patati, kukkuro vānaraṃ → 猴子從樹掉下，狗咬猴子。
ḍasati.
11. Dhīvarā piṭakehi amaccānaṃ macche → 漁夫們用很多個籃子為
āharanti. 諸大臣帶來很多條魚。
12. Kassako vāṇijāya rukkhaṃ chindati. → 農夫為商人砍樹。
13. Coro kuddālena ācariyāya āvāṭaṃ khaṇati. → 小偷用鋤頭為老師挖洞
14. Vejjo puttānaṃ bhattaṃ pacati. → 醫生為兒子們煮飯。
15. Tāpaso luddakena saddhiṃ bhāsati. → 苦行者跟獵人說。
16. Luddako tāpasassa dīpaṃ dadāti. → 獵人給苦行者燈。
17. Sīhā mige hananti. → 很多隻獅子殺很多隻鹿。
18. Makkhaṇo puttana saha rukkhaṃ āruhati. → 猴子與兒子一起爬樹。
19. Samaṇā upāsakehi odanaṃ labhanti. → 諸沙門從優婆塞們得到
飯。
20. Dārakā rodanti, kumāro hasati, mātulo → 小孩們哭，男孩笑，叔叔
kumāraṃ paharati. 打
男孩。
21. Vanarā pabbatamhā oruhanti, rukkhe → 很多隻猴子從山下來，爬
āruhanti. 很
多棵樹
22. Corā rathaṃ pavisanti, amacco rathaṃ → 小偷們進入車子，大臣放棄車
pajahati. 子。
23. □cariyo dārakāya rukkhamhā sukaṃ → 老師為小孩從樹帶來鸚鵡。
āharati.
24. Luddako pabbatasmā ajaṃ ākaḍḍhati. → 獵人從山上抓山羊。
25. Tāpaso pabbatamhā sīhaṃ passati. → 苦行者從山上看獅子。
26. Vāṇijā kassakehi lābhaṃ labhanti. → 商人們從很多農夫得到利
益。
27. Luddako vāṇijānaṃ varāhe hanati. → 獵人為很多個商人殺很
多隻豬。

28. Tāpaso ācariyamhā pañhe pucchati. → 苦行者從老師問很多個問題。
29. Patto mañcamhā patati. → 鉢從床上掉下。
30. Kumārā sahāyakehi saddhiṃ nahāyanti. → 很多個男孩與很多個朋友一起洗澡。

5.5 翻譯成巴利文 :

1. 商人們為很多位大臣帶來很多匹馬。 → Vāṇijā amaccānaṃ asse āharanti.
2. 獵人為商人殺山羊。 → Luddako vāṇijāya ajaṃ hanati.
3. 男人為農夫用鋸子鋸很多棵樹。 → Puriso kassakāya (kassakassa) kakacena rukkhe chindati.
4. 很多隻鹿跑離獅子。 → Migā sīhasmā (sīhamhā) dhāvanti.
5. 國王與很多優婆塞一起禮拜佛陀。 → Bhūpālo upāsakehi saddhiṃ Buddhaṃ vandati.
6. 很多個小偷從很多村莊跑向很多座山。 → Corā gāmehi pabbate dhāvanti.
7. 洗衣者為國王洗很多件衣服。 → Rajako bhūpālassa sātāke dhovati.
8. 漁夫為很多個農夫用很多個籃子帶來很多魚。 → Dhīvaro piṭakehi kassakānaṃ macche āharati.
9. 老師進入寺院、看諸沙門。 → Ācariyo vihāraṃ pavisati, samaṇe passati.
10. 蛇咬猴子。 → Sappo vānaraṃ (makkaṭaṃ) ḍasati.
11. 很多個男孩為婆羅門拉床。 → Kumārā brāhmaṇāya (brāhmaṇassa) mañcaṃ ākaḍḍhanti.
12. 小偷們與很多個人一起進入皇宮。 → Corā purisehi/ narehi/ manassehi saha pāsādaṃ pavisanti.
13. 農夫們從很多個漁夫得到很多魚。 → Kassakā dhīvarehi macche labhanti.

14. 很多隻豬從島走向山。 → Varāhā dīpasmā (dīpamhā) pabbataṃ gacchanti.
15. 國王放棄皇宮，兒子進入寺院。 → Bhūpālo pāsādaṃ pajahati, putto vihāraṃ pavisati.
16. 獅子睡覺，很多隻猴子玩。 → Sīho sayati, vānarā/ makkaṭā kīḷanti.
17. 老師保護兒子們離開狗。 → Ācariyo kukkurasma (soṇasma、sunakhasma) putte rakkhati.
18. 獵人們為很多個大臣用很多支箭射很多隻鹿。 → Luddakā amaccānaṃ sarehi mige vijjhanti.
19. 很多小孩從叔叔想要飯。 → Dārakā mātulasma/ mātulamhā odanaṃ (bhataṃ) icchanti.
20. 醫生給苦行者衣服。 → Vejjo tāpasāya sāṭakaṃ dadāti.
21. 商人坐牛車為老師帶來山羊。 → Vāṇijo sakaṭena ācariyāya (ācariyassa) ajaṃ āharati.
22. 兒子們從山上看月亮。 → Puttā pabbatasma (pabbatamhā) candaṃ passanti.
23. 智者們從佛法得到利益。 → Paṇḍitā dhammasma (dhammamhā) lābhaṃ labhanti.
24. 很多隻猴子離開村莊。 → Vānarā (Makkaṭā) gāmasma nikkhamanti.
25. 兒子從山上為朋友帶來鸚鵡。 → Putto pabbatasma mittāya sukaṃ (suvam) āharati.
26. 醫生進入寺院。 → Vejjo vihāraṃ pavisati.
27. 狐狸沿路從村莊跑向山。 → Sigālo maggena gāmasma (gāmamhā) pabbataṃ dhāvati.
28. 牛車從路跌下，小孩哭。 → Sakaṭo maggasma (maggamhā) patati, dārako rodati.
29. 很多大臣上樓梯，醫生下樓梯。 → Amaccā sopānaṃ āruhanti, vejjo sopānaṃ oruhati.
30. 智者們從佛陀問很多個問題。 → Paṇḍitā Buddhasma (Buddhamhā) pañhe pucchanti.